Red Bull YAMAHA WCM YZR500'99

TAMIYA

1/12 オートバイシリーズNO.76
レッドブル ヤマハ WCM YZR500 '99

At the 1998 World Road Race British Grand Prix, rider Simon Crafar rode to victory on the Red Bull Yamaha WCM YZR500, earning Red Bull Yamaha its first championship. WCM (World Championship Motorsports) first entered the World Road Race GP 500cc class in 1992. With a Yamaha engine, WCM played an active role in the races and earned a reputation as a competitive independent team. The team reached a turning point in the middle of the 1997 season, when Austrian sports drink maker Red Bull became the main sponsor. Riding the Yamaha YZR500, Simon Crafar and Régis Laconi are determined to win following the successful '98 season. The YZR500 '98 base machine has been modified and refined for the '99 season. The bike features a crankcase reed valve 2 stroke V4 engine with the YPVS (Yamaha Power Valve System). This 499cc water cooled engine is mounted on an aluminum alloy deltabox frame and generates over 180 ps of power. The current engine efficiently reacts to the subtle throttle work of the rider and offers improved power and performance over the '98 engine. The front and rear weight distribution has been carefully balanced, combined with the excellent engine response the overall handling of the bike has been significantly improved. The cowlings have also been altered to improve downforce for stability, this works in conjunction with the other modifications to create an attractive, high performance motorcycle. From the 7th GP in the '99 season, Gary McCoy joined the Red Bull team to replace Simon Crafar.

Bei dem zur Straßenweltmeisterschaft zählenden, Britischen Grand-Prix-Rennen 1998 fuhr Simon Crafar auf der Red Bull Yamaha WCM YZR500 zum Sieg, womit er der Red Bull Yamaha zur ersten Meisterschaft verhalf. WCM (World Championship Motorsports) startete erstmals 1992 bei einer Straßenweltmeisterschaft in der GP 500cm³ Klasse. In der Mitte der Saison 1997 kam für das Team der Wendepunkt, als der Öster-reichische Getränkehersteller Red Bull zum Hauptsponsor wurde. Im Sattel der Yamaha YZR500 waren Simon Crafar und Régis Laconi dazu vorgesehen, auch im Anschluß an die erfolgreiche 98er Saison um den Sieg zu fahren. Die auf der 98er YZR aufbauende Maschine wurde für die 99er Saison nochmals überarbeitet. Das Motorrad weist einen 2-Takt V4-Motor mit ins Kurbelgehäuse eingelassenen Ventilen auf, das YPVS (Yamaha Power Valve System). Dieser wassergekühlte Motor mit 499cm³ ist einen Dreiecksrahmen aus Aluminiumlegierung eingebaut und bringt eine Leistung von mehr als 180 PS. Die Gewichtsverteilung auf Vorder- und Hinterrad wurde sorgfältig ausgewogen, zusammen mit der hervorragenden Reaktion des Motors ist insgesamt das Handling der Maschine wesentlich verbessert. Auch die Verkleidung wurde zur Erzielung eines besseren Anpressdrucks, in Verbindung mit den übrigen Änderungen wurde auf diese Weise ein attraktives Hochleistungs-Motorrad geschaffen. Ab dem 7. GP der 99er Saison, wurde Gary McCoy für das Red Bull Team gewonnen, um Simon Crafar zu ersetzen.

Sur sa Red Bull Yamaha WCM YZR500, le pilote Simon Crafar remporta le Grand Prix de Grande Bretagne World Road Race 1998, donnant à Red Bull Yamaha son premier titre. WCM (World Championship Motorsports) participa à son premier championnat World Road Race 500 cm³ en 1992. Avec un moteur Yamaha, WCM fut très actif dans les courses et fut très vite reconnu comme un team indépendant très compétitif. Le team arriva à un tournant de son histoire au milieu de la saison 1997 lorsque le fabricant de boisson énergétique autrichien Red Bull devint son principal sponsor. Sur la Yamaha YZR500, Simon Crafar et Régis Laconi sont déterminés à gagner comme en 1998. La YZR500 de 98 a été modifiée pour la saison 99. Elle est propulsée par un moteur V4 deux temps dotée du YPVS (Yamaha Power Valve System). Ce groupe de 499cm³ refroidi par eau développe 180 chevaux et est installé sur un cadre Deltabox en alliage d'aluminium. Offrant des performances supérieures au moteur 98, il réagit aux moindres sollicitations du pilote. La distribution des masses sur les roues avant et arrière a été optimisée et avec la puissance du moteur, le comportement général de la machine a été considérablement amélioré. Les carénages ont été revus pour accroitre la force d'appui au sol. En définitive, toutes ces modifications ont permis d'obtenir une moto très compétitive. A partir du 7ème GP de la saison 1999, Gary McCoy a rejoint le team Red Bull en remplacement de Simon Crafar.

1998年の世界ロードレースＧＰ500cc クラスの第８戦、イギリスＧＰにおいてS.クラファーのライディングにより、ヤマハに久々の優勝をもたらすとともに、自チーム初の勝利を獲得することになったのがレッドブルヤマハＷＣＭチームのＹＺＲ500です。
ＷＭＣ(ワールド・チャンピオンシップ・モータースポーツ)チームが世界ロードレースＧＰ500ccクラスに参戦したのは1992年のこと。当時はヤマハのエンジンを購入し、セルジュ・ロセ率いるコンストラクターのＲＯＣが手がけたフレームに、ヤマハのエンジンを搭載したＲＯＣヤマハで参戦。当初からプライベートチームとしては目立った活躍を見せていました。チームの転機が訪れたのは1997年。シーズン中盤からオーストリアのスポーツドリンクメーカー、レッドブルをメインスポンサーに迎え、さらにファクトリーマシン、ヤマハYZR500も手に入れることになったのです。そして迎えた1998年、R.ラコーニ、S.クラファーというライダーの布陣で臨み初優勝を遂げ、翌99年のいっそうの活躍が期待されました。マシンはヤマハYZR500。実績のある1998年型をベースにいっそう進化したこのマシンは、クランクケースリードバルブ２サイクルＶ型４気筒２軸クランクシャフトを採用し、ヤマハ独自のパワーバルブシステムＹＰＶＳを装備した、排気量499ccのエンジンをブラックカラーで仕上げられたアルミ製デルタボックスフレームに搭載。もちろん、エンジンは前年タイプに比べてパワーアップされ、ライダーの微妙なスロットルワークにも瞬時に反応するレスポンスに優れた特性に仕上げられています。また、前後の分布荷重を見直してハンドリング性能も高められました。そしてカウルサイドにウイングが装着され、フロントのダウンフォースを確保するとともに、スタイル上の大きな特長となっています。ライダーはR.ラコーニとS.クラファー。そして第７戦からクラファーに変わってG.マッコイが加入してシーズンを戦ったのです。

0999 © 1999 TAMIYA

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。
●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル専用をお使い下さい。(別売)
●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

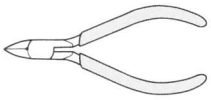
●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

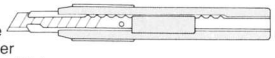
★下図の工具を用意してください。
★Tools recommended
★Benötigtes Werkzeug
★Outillage nécessaire

接着剤(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle

ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante

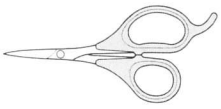


ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles

はさみ
Scissors
Schere
Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

TS	●パールブルー / Pearl Blue / Perlblau / Blue Nacré	
TS	●マイカブルー / Mica Blue / Mica-Blau / Bleu mica	
TS-14	●ブラック / Black / Schwarz / Noir	(X-1)
X-1	●ブラック / Black / Schwarz / Noir	
X-2	●ホワイト / White / Weiß / Blanc	
X-4	●ブルー / Blue / Blau / Bleu	
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge	
X-10	●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier	
X-11	●クロームシルバー /Chrome silver/Chrom-Silber/Aluminium chromé	
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré	
X-13	●メタリックブルー /Metallic blue/Blau-Metallic/Bleu métallisé	
X-18	●セミグロスブラック/Semi gloss black/Seidenglanz schwarz/Noir satiné	
X-31	●チタンゴールド / Titanium Gold / Titan-Gold / Or Titanium	
X-32	●チタンシルバー / Titanium Silver / Titan-Silber / Argent Titanium	
X-34	●メタリックブラウン / Metallic Brown / Metallic-Braun / Brun métallisé	
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat	
XF-16	●フラットアルミ /Flat aluminum/Matt Aluminium/Aluminium mat	
XF-28	●ダークコッパー / Dark Copper / Dunkles Kupfer / Cuivre foncé	
XF-53	●ニュートラルグレイ / Neutral grey / Mittelgrau / Gris neutre	
XF-56	●メタリックグレイ /Metallic grey/Grau-Metallic/Gris métallisé	

TS-Bはボディ色を示します。限定色パールブルーもしくはマイカブルーをご使用下さい。
TS-B denotes body color. Please use Pearl blue or Mica blue.

⚠注 意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

⚠ CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.
●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.
●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

⚠ VORSICHT!

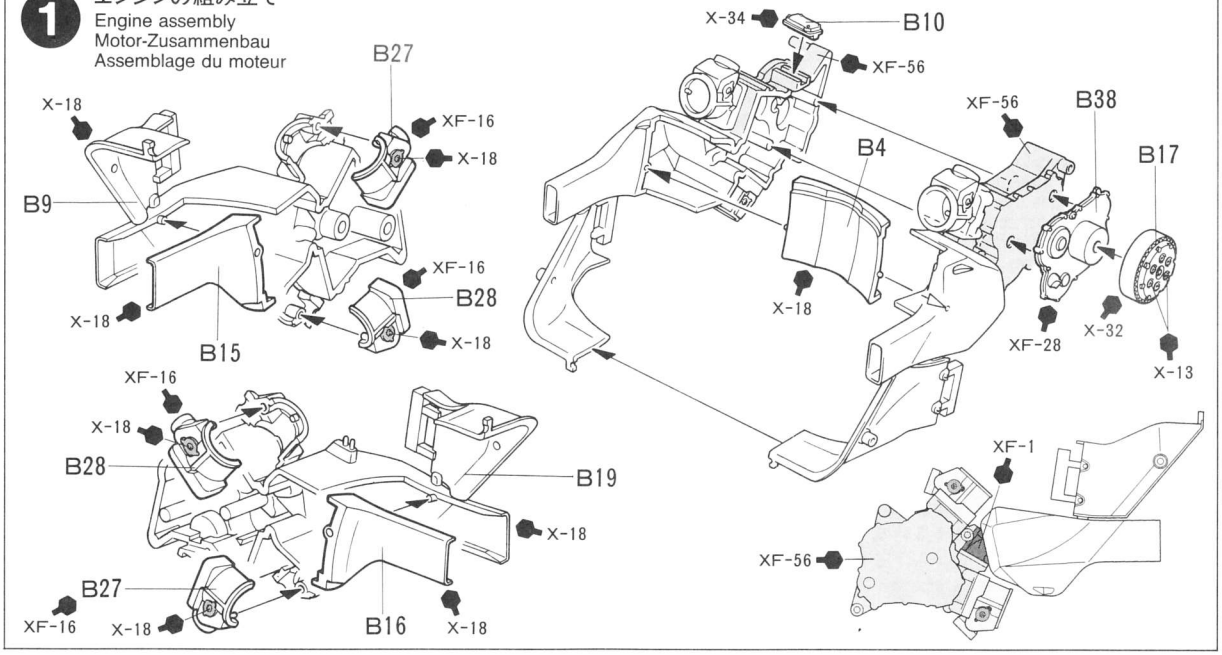
●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.
●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

⚠ PRECAUTION

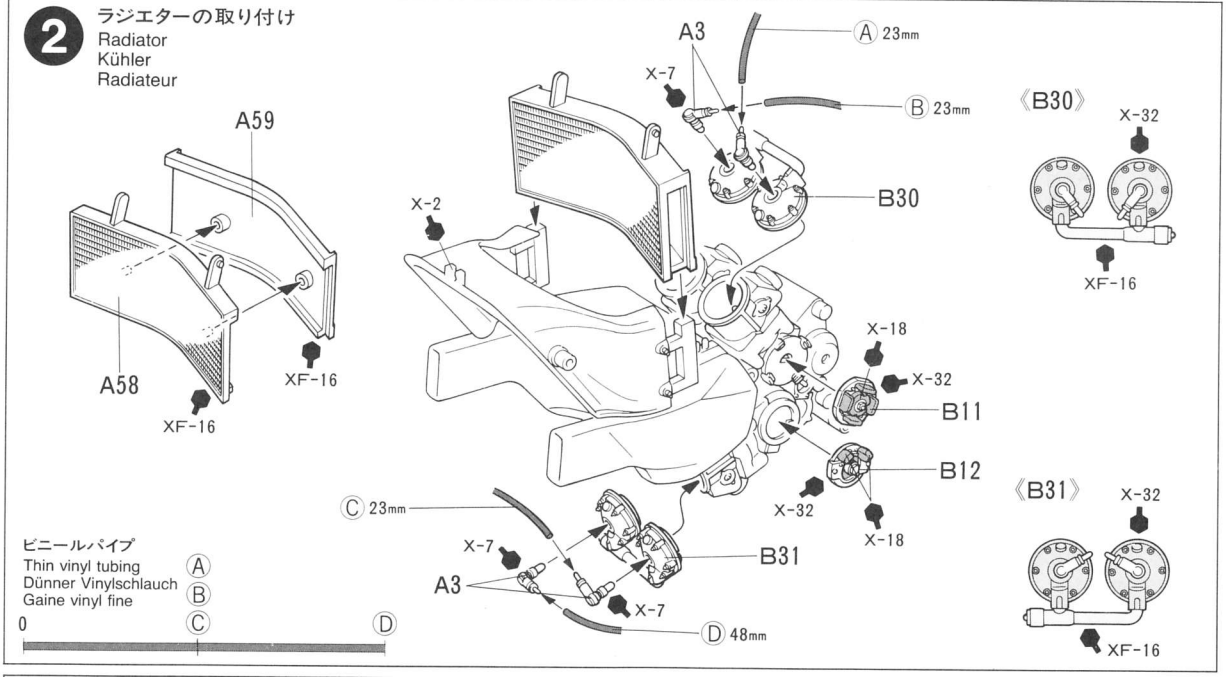
●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

●このキットは3タイプの車種が選べます。10ページを参考に A、B、C を決めてお作り下さい。
● Select A, B, C type prior to commencing assembly referring to the page 10.
● Entscheiden Sie sich vor Beginn des Zusammenbaus für Typ A,B,C entsprechend Seite 10.
● Choisir type A,B ou C en se reportant à la page 10 avant de commencer l'assemblage.

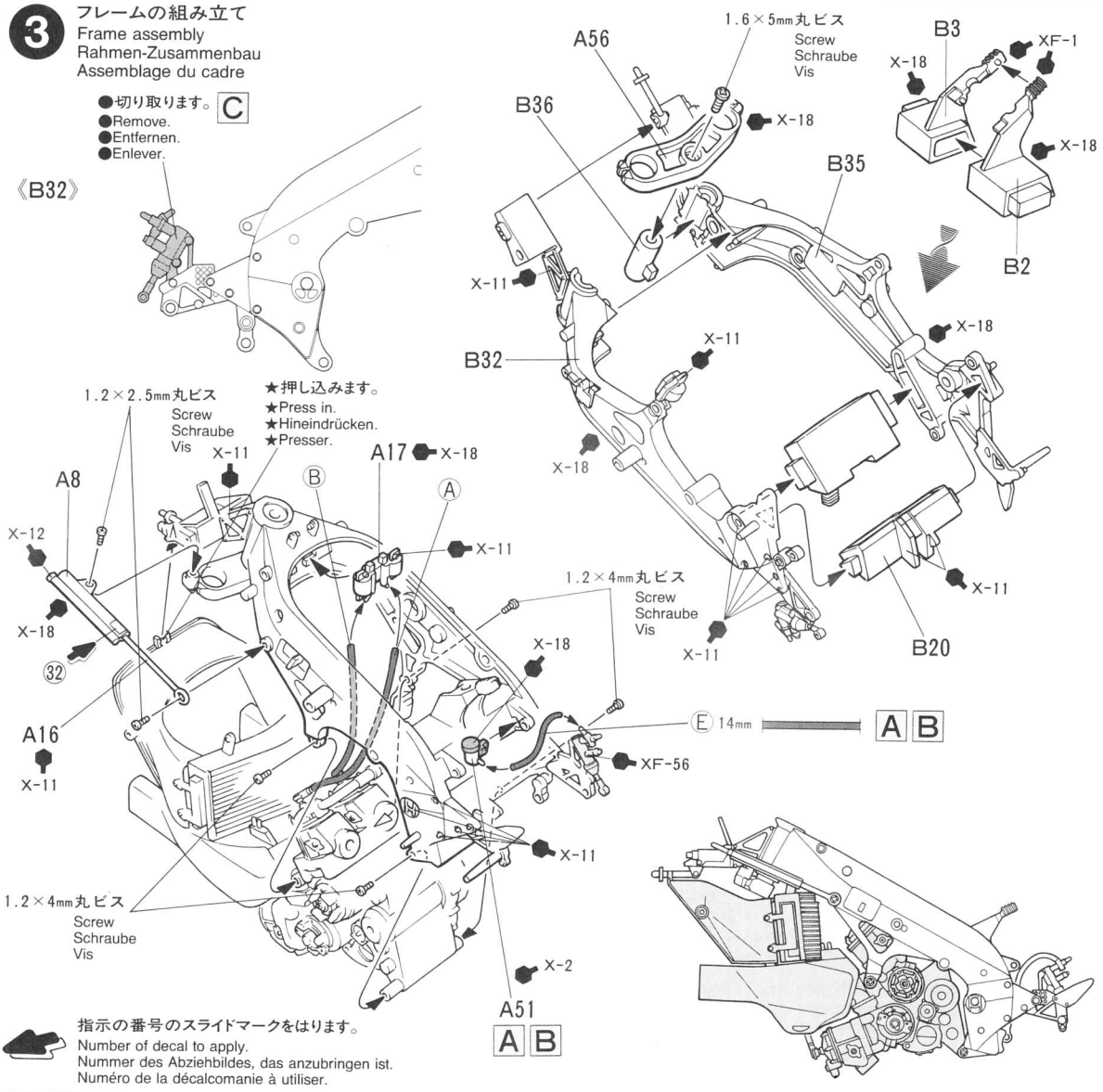
1 エンジンの組み立て
Engine assembly
Motor-Zusammenbau
Assemblage du moteur



2 ラジエターの取り付け
Radiator
Kühler
Radiateur



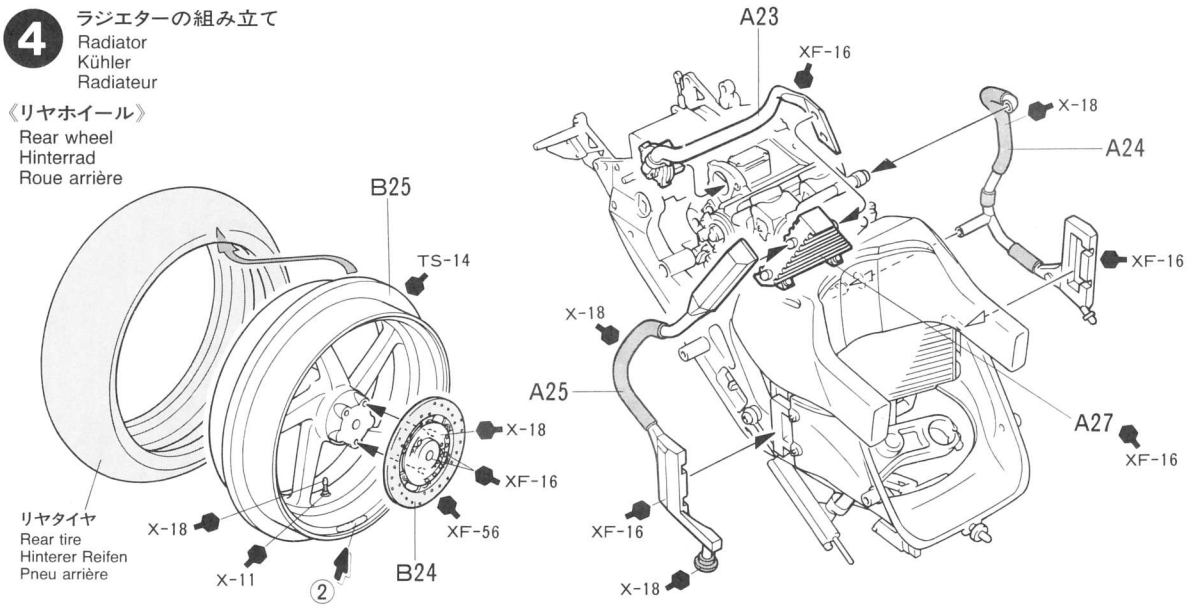
3 フレームの組み立て
Frame assembly
Rahmen-Zusammenbau
Assemblage du cadre



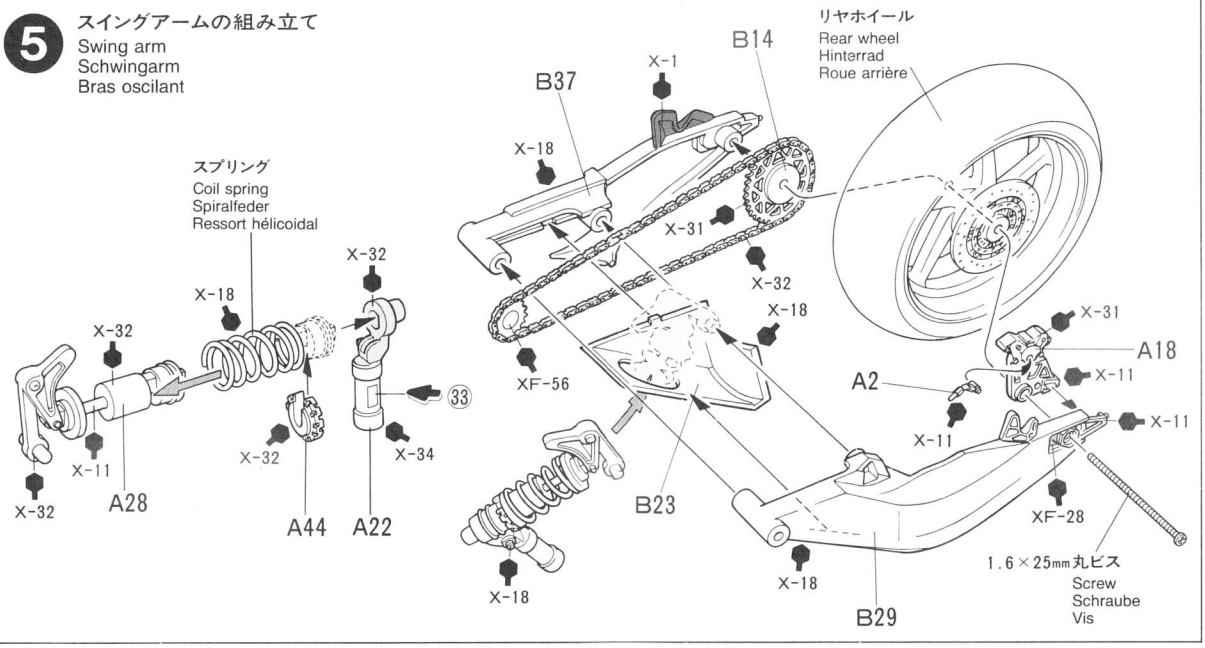
指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

4 ラジエターの組み立て
Radiator
Kühler
Radiateur

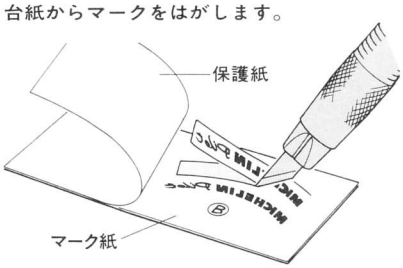
《リヤホイール》
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière



5 スイングアームの組み立て
Swing arm
Schwingarm
Bras oscilant



《タイヤマークのはり方》
タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとって下さい。
②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します) マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。



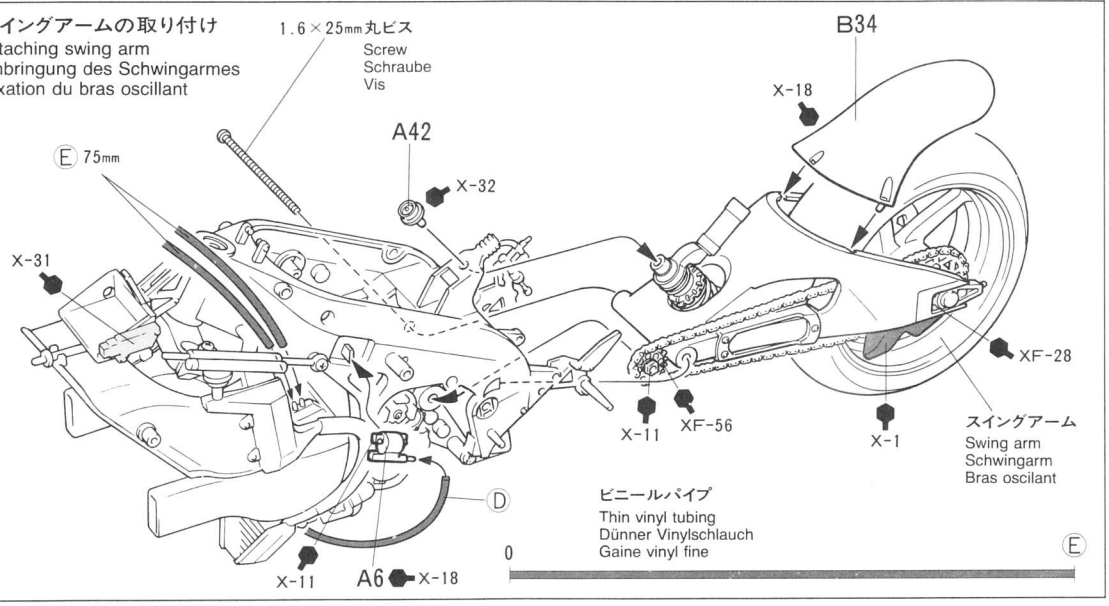
③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。
④マーク紙の上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。
⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
⑥マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS
Tire decals have an advesive surface, and are covered by a thin protective paper.
① Wipe tire surface with a damp cloth.
② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
④ Apply moisture with a wet finger.
⑤ Carefully remove the paper.
⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

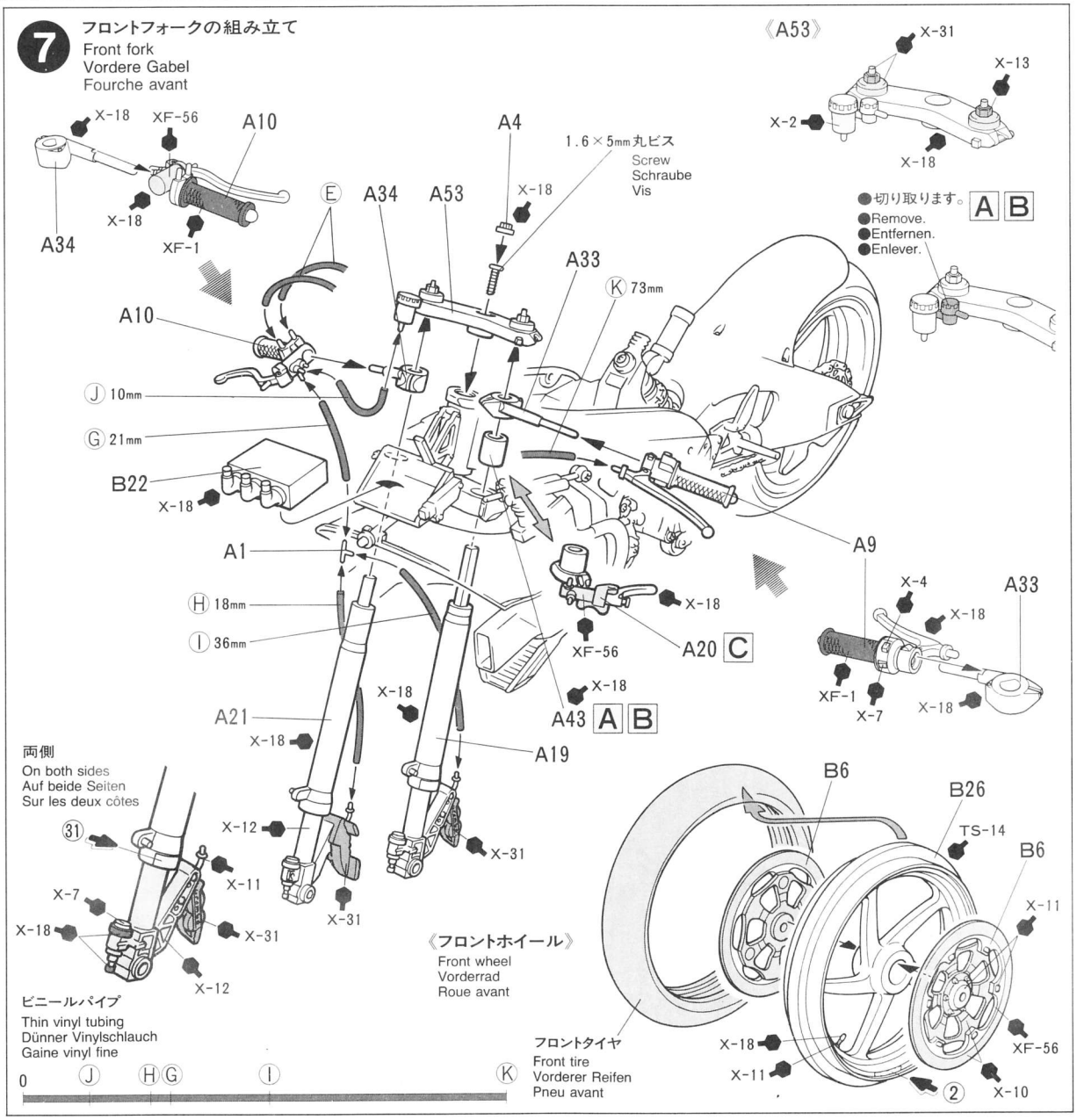
ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER
Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.
① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.
③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS
Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.
① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
④ Humidifier avec un doigt mouillé.
⑤ Enlever le papier avec précaution.
⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

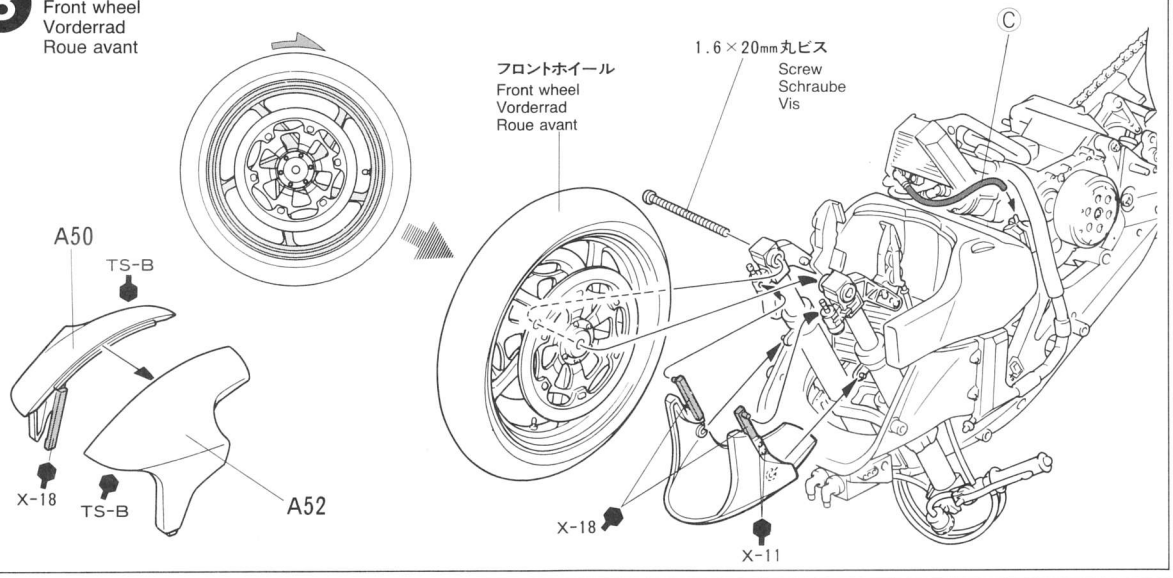
6 スイングアームの取り付け
Attaching swing arm
Anbringung des Schwingarmes
Fixation du bras oscillant



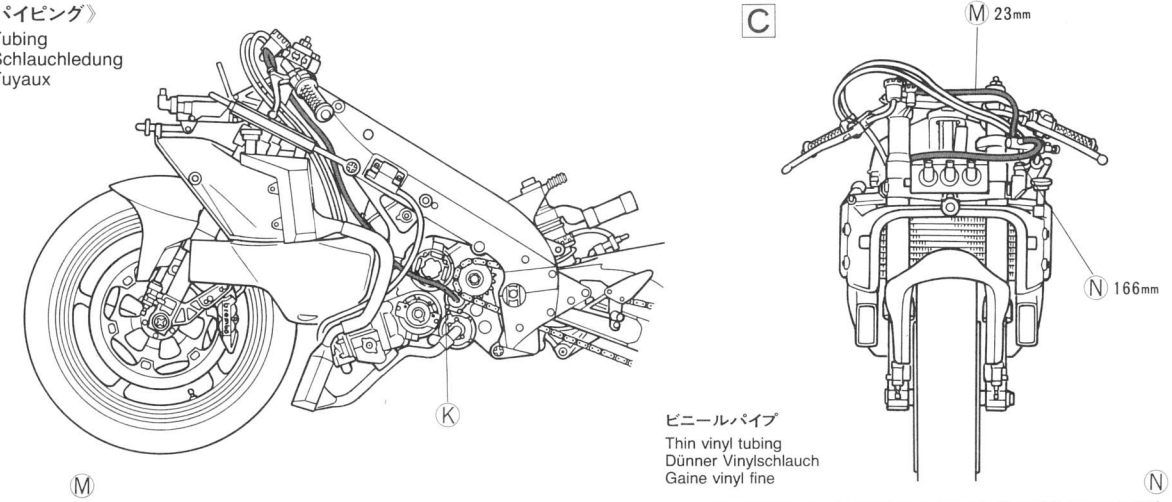
7 フロントフォークの組み立て
Front fork
Vordere Gabel
Fourche avant



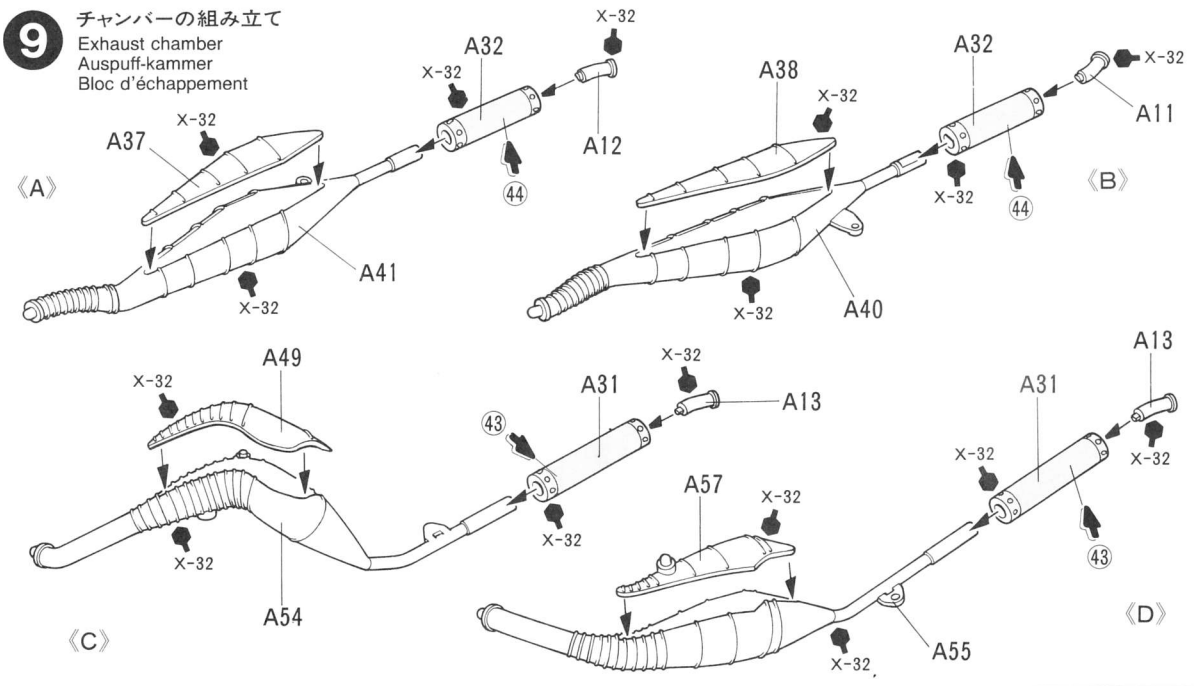
8 フロントホイールの取り付け
Front wheel
Vorderrad
Roue avant



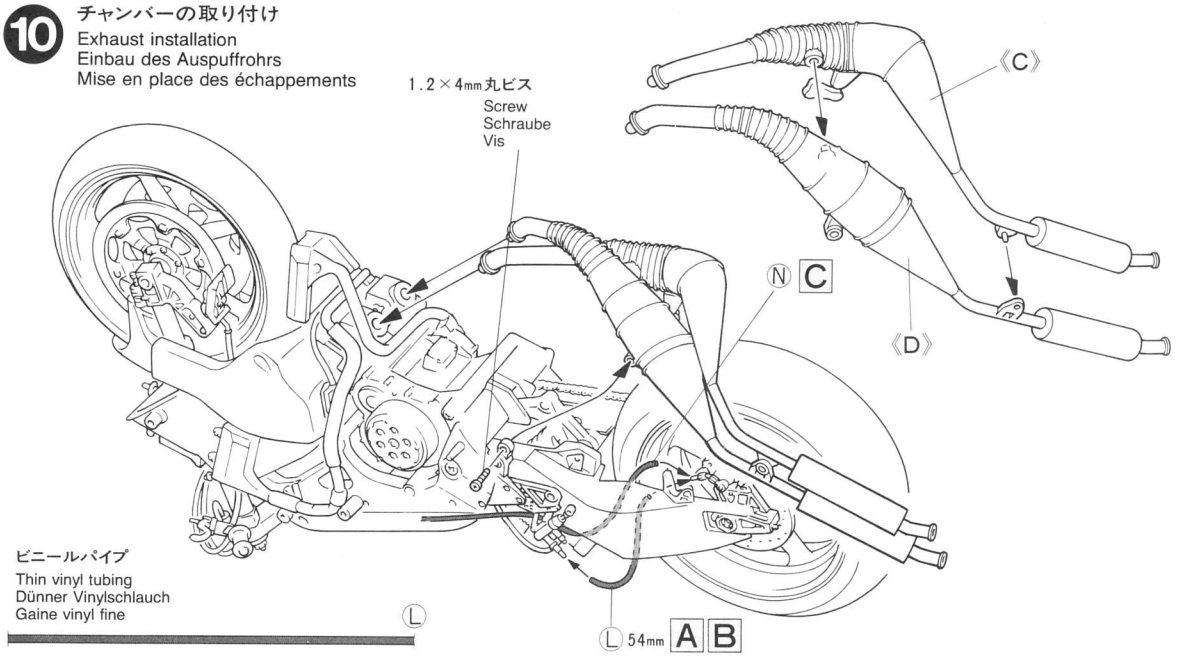
《パイピング》
Tubing
Schlauchledung
Tuyaux



9 チャンバーの組み立て
Exhaust chamber
Auspuff-kammer
Bloc d'échappement

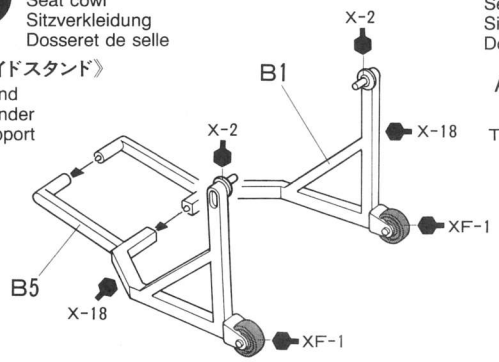


10 チャンバーの取り付け
Exhaust installation
Einbau des Auspuffrohrs
Mise en place des échappements

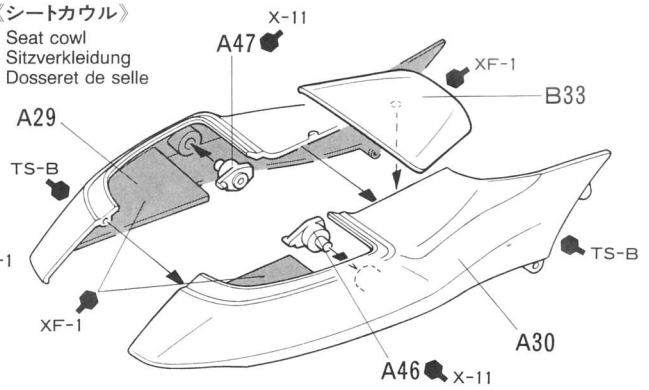


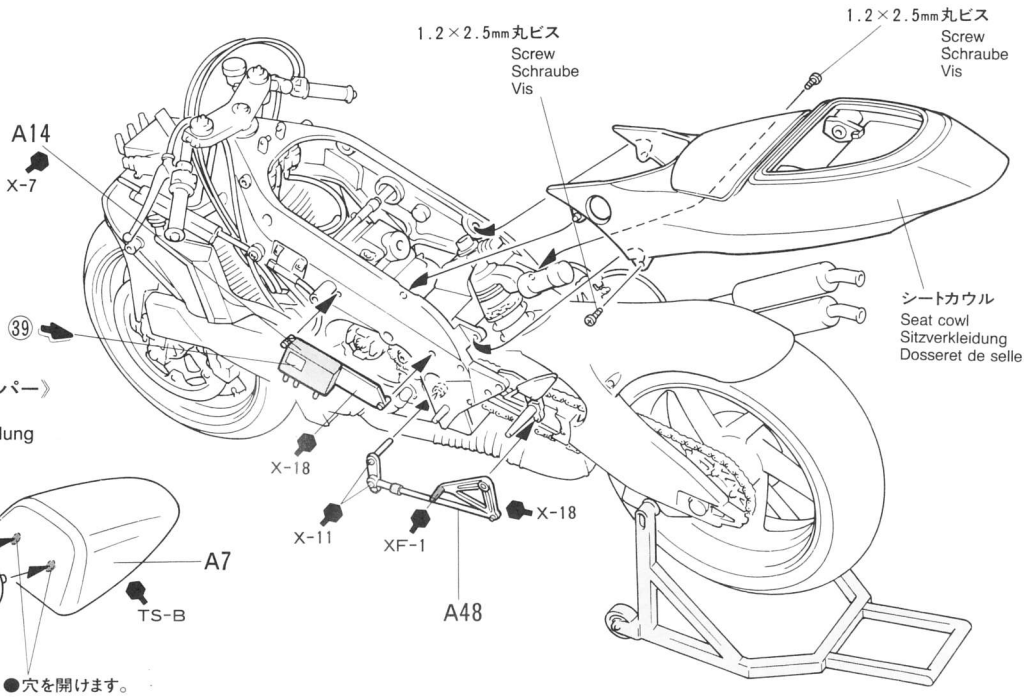
11 シートカウルの取り付け
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dosseret de selle

《サイドスタンド》
Stand
Ständer
Support

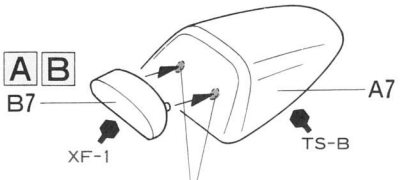


《シートカウル》
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dosseret de selle



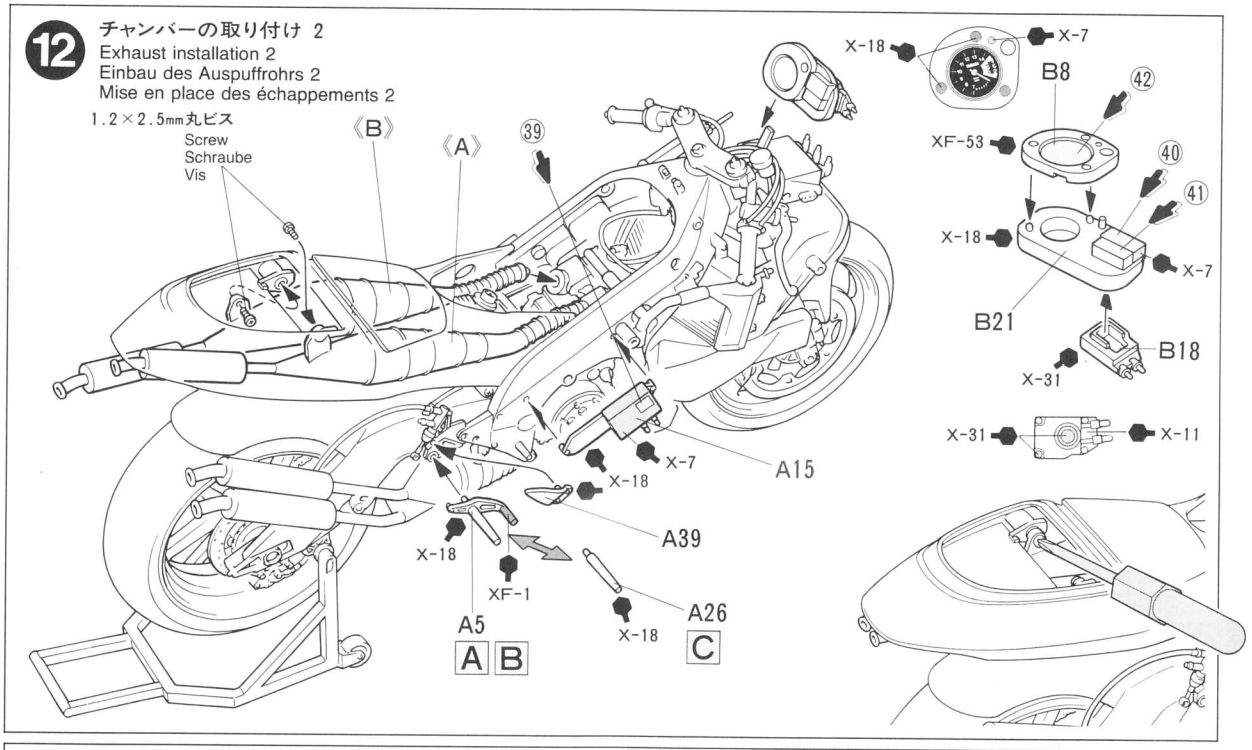


《シートカウルアッパー》
Upper seat cowl
Obere Sitzverkleidung
Dosseret de selle

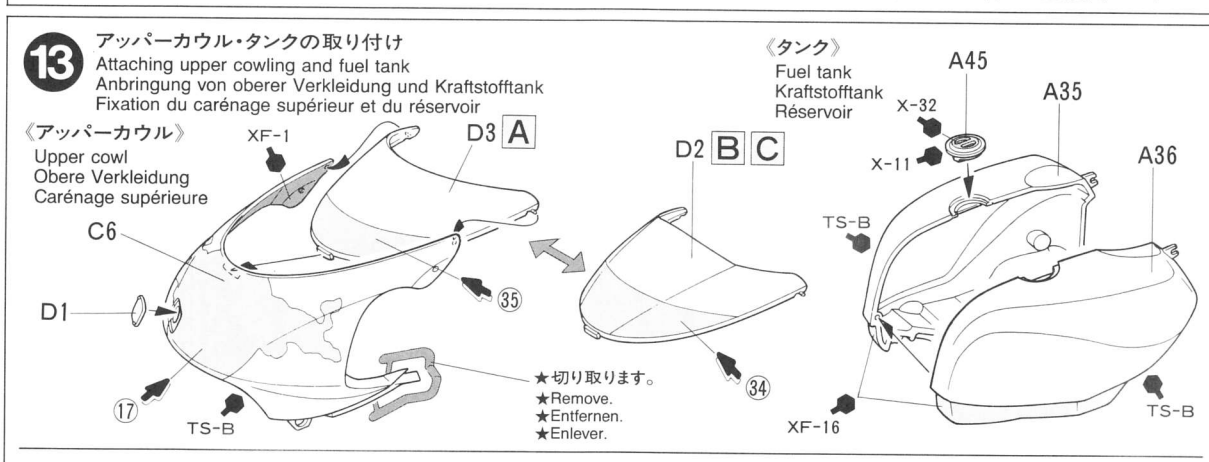


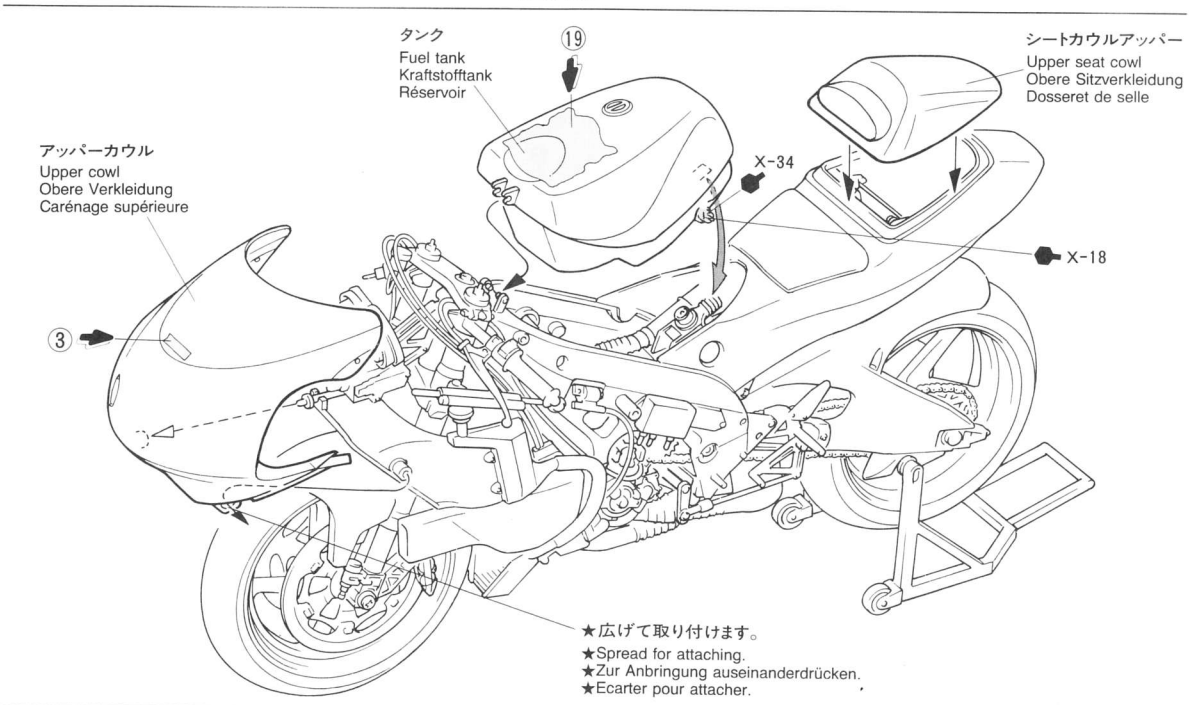
A B ●穴を開けます。
●Open hole.
●Loch machen.
●Percer des trous.

12 チャンバーの取り付け 2
Exhaust installation 2
Einbau des Auspuffrohrs 2
Mise en place des échappements 2

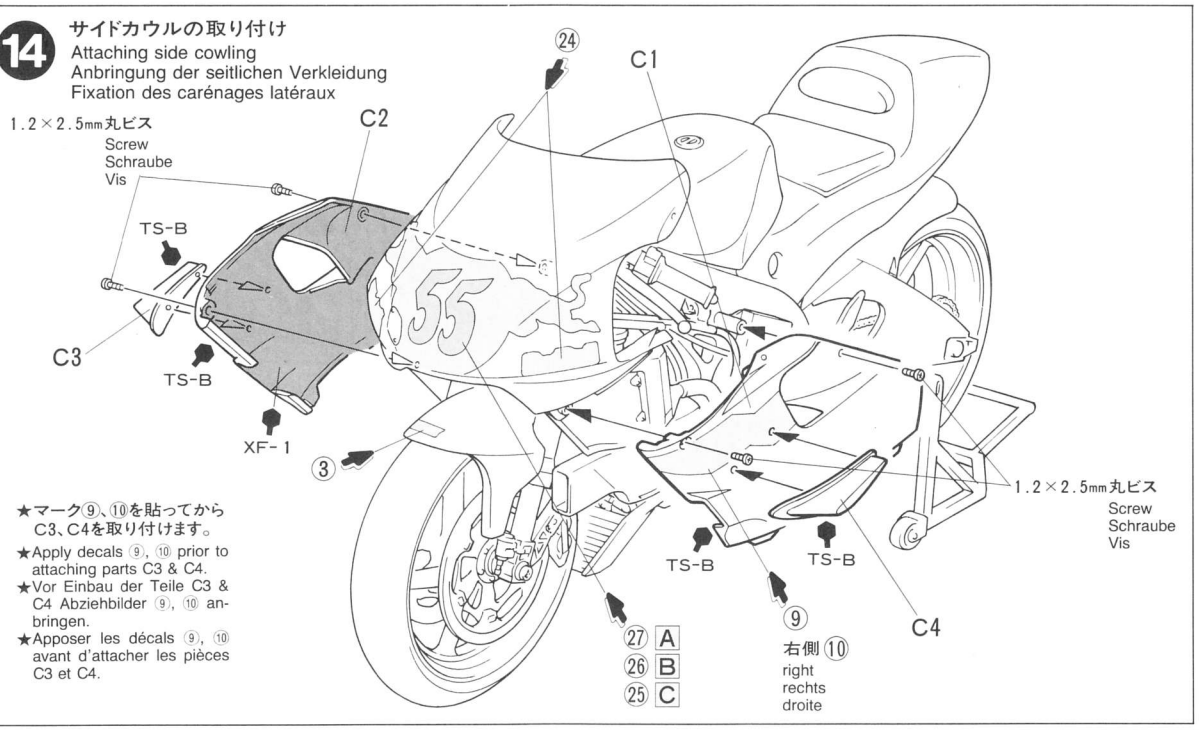


13 アッパーカウル・タンクの取り付け
Attaching upper cowling and fuel tank
Anbringung von oberer Verkleidung und Kraftstofftank
Fixation du carénage supérieur et du réservoir



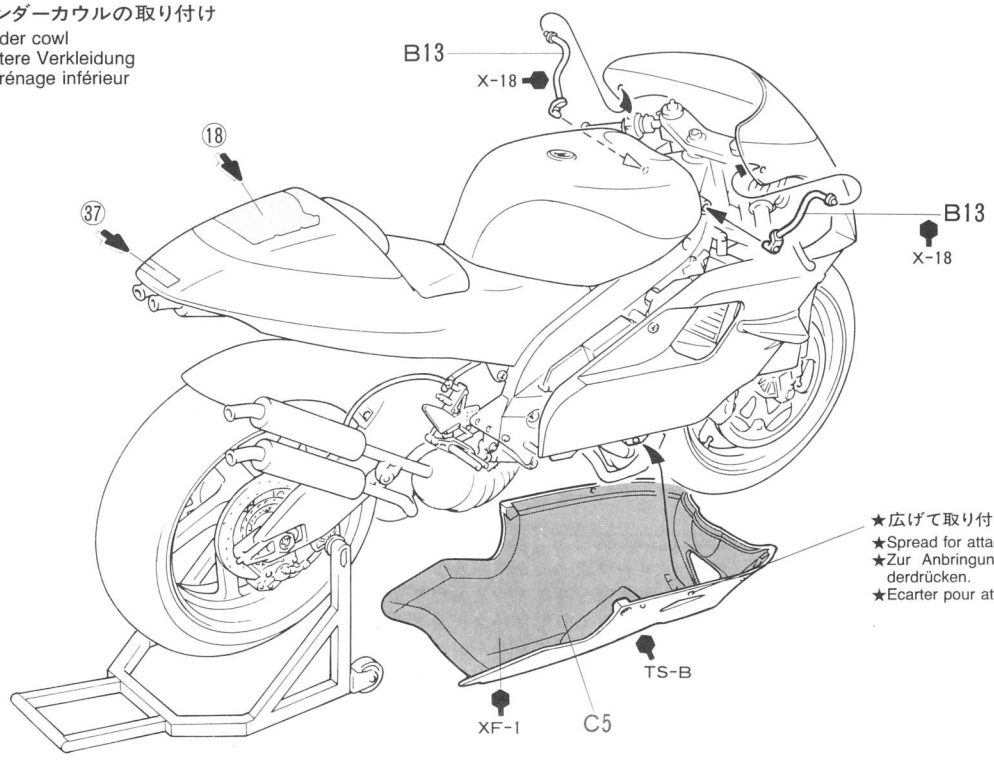


14 サイドカウルの取り付け
Attaching side cowling
Anbringung der seitlichen Verkleidung
Fixation des carénages latéraux



★マーク⑨、⑩を貼ってからC3、C4を取り付けます。
★Apply decals ⑨, ⑩ prior to attaching parts C3 & C4.
★Vor Einbau der Teile C3 & C4 Abziehbilder ⑨, ⑩ anbringen.
★Apposer les décals ⑨, ⑩ avant d'attacher les pièces C3 et C4.

15 アンダーカウルの取り付け
Under cowl
Untere Verkleidung
Carénage inférieur



★広げて取り付けます。
★Spread for attaching.
★Zur Anbringung auseinanderdrücken.
★Ecarter pour attacher.

PAINTING

《レッドブル ヤマハYZR500 '99の塗装》
1999年の世界ロードレースGP500ccクラスに参戦したヤマハのワークスマシン、レッドブルヤマハYZR500は、濃紺をベースにレッドブルのイラストが大きく描かれ、アルミフレームはブラックカラーで仕上げられていました．エンジンなどのメカニズム部分の塗装は組立図中に示してあります。また、スライドマークはラコーニ、クラファー、マッコイの3選手用をセット。右図とパッケージサイドのイラストを参考に貼って下さい。

Painting the Red Bull Yamaha
Participating in the '99 World Road Race GP 500cc class, the Red Bull Yamaha YZR 500 features a dark blue base with a large Red Bull logo. The aluminum frame is black in color, please refer to the instructions for painting the engine and suspension details. Decals are included for Laconi, Crafar and McCoy. The instructions and box illustrations can be used as reference.

Lackierung der Red Bull Yamaha
So wie sie an der 99er Straßenweltmeisterschaft der GP 500cm³ Klasse teilnimmt, zeigt die Red Bull Yamaha YZR 500 einen dunkelblauen Grundanstrich mit einem großen Red Bull Logo. Der Aluminiumrahmen ist in schwarzer Farbe gehalten; beachten Sie bitte für die Lackierung des Motors und der Aufhängungsdetails die Bauanleitung. Es sind für Laconi, Crafar und McCoy passende Abziehbilder beigelegt. Als Anhalt kann die Bauanleitung und die Darstellung auf der Schachtel benutzt werden.

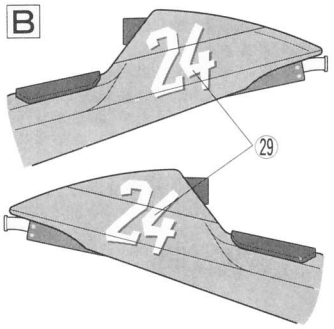
Décoaration de la Red Bull Yamaha
Pour sa participation au championnat World Road Race 99 500cm³, la Red Bull Yamaha YZR500 portait une livrée à base bleu foncé avec un grand logo Red Bull. Le cadre aluminium est de couleur noire. Se reporter à la notice de montage pour peindre le moteur et les détails de suspension. Des decals pour Laconi, Crafar et McCoy sont inclus. Les instructions et les illustrations de boite peuvent servir de références.

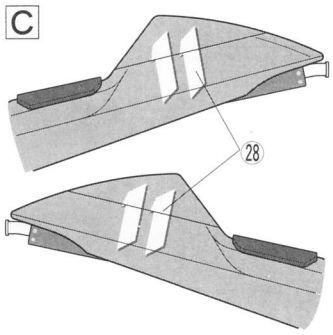
MARKING

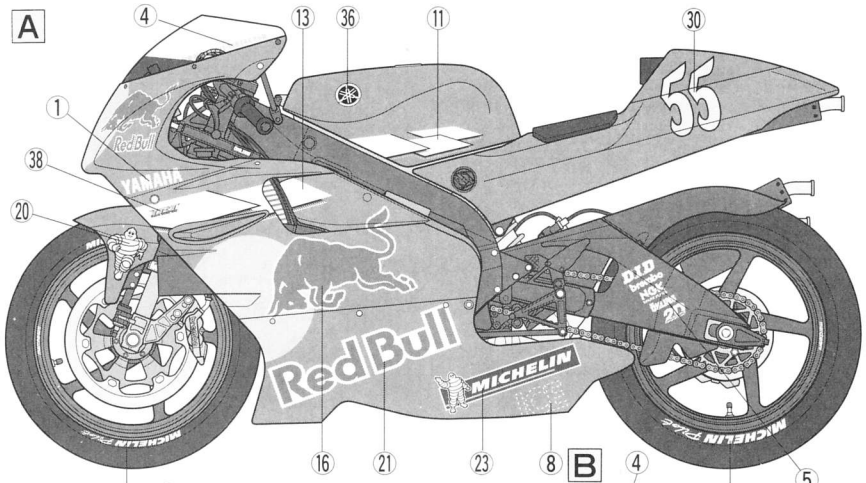
A ……レジス・ラコーニ(55号車)
RÉGIS LACONI (No.55)

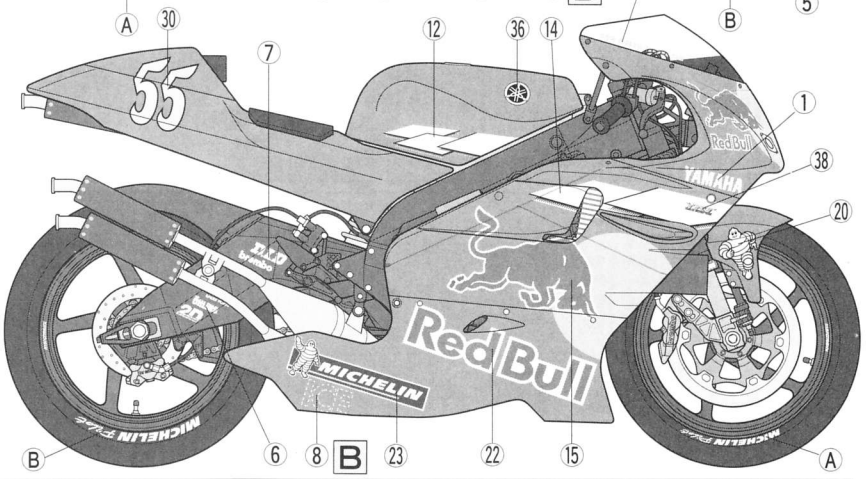
B ……ゲリー・マッコイ(24号車)
GARY McCOY (No.24)

C ……サイモン・クラファー(11号車)
SIMON CRAFAR (No.11)









APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
③台紙のはしを手でもち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらします。
⑤やわらかい布でマークの内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《郵便振替のご利用法》
郵便局の払込用紙の通信欄にこのカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入下さい。振込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-11 18、加入者名・田宮模型でお振込下さい。
《タミヤカード》 タミヤカードを利用されますと部品の入手が早く簡単です。詳しくは、アフターサービスでお問合わせください。

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 14076
0000242	A Parts
0000243	B Parts
0000244	C Parts
0000245	D Parts
9401260	Tire Bag
1401179	Decal (a)
1401180	Decal (b)
1401170	Tire Decal
1051453	Instructions

Red Bull YAMAHA WCM YZR500'99

1/12オートバイシリーズNO.76
レッドブルヤマハWCM YZR500'99

部品をなくしたり、こわした方は、下のステッカーが貼られたアフターサービス取り扱い店でご注文いただけます。当社アフターサービスに直接ご注文する場合は、このカードの必要部品を○でかこみ代金を現金書留または、定額小為替(100円以下は切手可)と一緒にお申し込み下さい。なお、ご送金にはタミヤカードや郵便振替もご利用いただけます。

《お問い合わせ番号》 静岡 **054-283-0003**
東京 **03-3899-3765** (静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月～金曜日)8:00～20:00 祝日▶休み

Aパーツ	760円
Bパーツ	740円
Cパーツ	490円
Dパーツ(透明)	340円
タイヤ袋詰	370円
マークⓐ	230円
マークⓑ	190円
タイヤマーク	180円

For Japanese use only ! ITEM 14076

住所 □□□-□□□□

電話 ( ) -

氏名

★上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

田宮模型
静岡市恩田原3-7 〒422-8610
PRINTED IN JAPAN